



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/MYPOW/1/Add.1
22 November 2002

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖСЕССИОННОЕ СОВЕЩАНИЕ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЕ
РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД
ДО 2010 ГОДА

Монреаль, 17 - 20 марта 2003 года

Пункт 2.2 предварительной повестки дня*

АНОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении VI/28 о многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года Конференция Сторон постановила провести межсессионное совещание открытого состава для рассмотрения многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года. В решении VI/21 («Приложение к Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии») Конференция Сторон предложила Председателю Конференции Сторон проанализировать в тесном сотрудничестве с бюро и Исполнительным секретарем итоги Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР), имеющие отношение к процессу в рамках Конвенции, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее седьмом совещании. Учитывая актуальность тематики Саммита для программы работы Конференции Сторон, и в том числе для обязательства по разработке путем переговоров международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции, было принято решение о том, что данный вопрос будет также рассмотрен в ходе межсессионного совещания.

2. В решении VI/28 Конференция Сторон также постановила, что межсессионное совещание должно быть проведено в течение двух дней и что оно должно быть приурочено к восьмому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Но в связи с загруженностью повестки дня совещания бюро постановило расширить срок работы межсессионного совещания до четырех дней и уполномочило Исполнительного секретаря на принятие надлежащих мер по организации совещания на этой основе.

3. Таким образом, Межсессионное совещание по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года состоится в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале 17–20 марта 2003 года. Регистрация участников начнется в месте проведения совещания в 15.00 в воскресенье, 16 марта 2003 года.

* UNEP/CBD/MYPOW/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Материально-технические мероприятия

4. Секретариат распространял информационную записку, в которой подробно излагаются сведения о регистрации и материально-технические мероприятия по проведению совещания, включая информацию, касающуюся транспорта, визовых требований, гостиничных услуг и прочих вопросов.

Участники совещания

5. В соответствии с пунктом 3 статьи 36 Конвенции для каждой Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет Конвенцию, либо присоединяется к ней после сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Следовательно, Сторонами Конвенции в день открытия совещания 17 марта 2003 года будут те государства и региональные организации экономической интеграции, которые сдали на хранение свои документы к 16 декабря 2002 года.

Наблюдатели

6. В соответствии с правилом 6 правил процедуры совещаний Конференции Сторон секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, о настоящем совещании, с тем чтобы они смогли быть представлены наблюдателями.

7. В соответствии с правилом 7 правил процедуры секретариат уведомил также органы и учреждения, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на настоящем совещании, с тем чтобы любой из таких органов мог быть представлен в качестве наблюдателей. Тем органам или учреждениям, которые желают быть представленными на совещании, но еще не известили об этом секретариат, предлагается сделать это.

Документация

8. Предварительный перечень документов приводится ниже, в приложении I. В дополнение к обычному распространению документов с документацией можно будет ознакомиться на веб-странице секретариата по следующему интернет-адресу: <<http://www.biobiodiv.org>>.

9. Документация, которая будет подготовлена и распространена секретариатом за счет Целевого фонда Конвенции, ограничена необходимыми соответствующими документами. Сторонам и наблюдателям, которые желают распространить документацию на совещании, предлагается доставить на совещание достаточное количество копий для распространения или самостоятельно распорядится о размножении таких документов в Монреале.

Выставки и прочие мероприятия

10. Делегациям и организациям, которые заинтересованы в проведении мероприятий в ходе совещания, таких как практикумы, семинары, презентации или приемы, предлагается связаться с секретариатом до 17 февраля 2003 года, чтобы организовать необходимые приготовления.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ
ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН**

11. Совещание откроет Председатель шестого совещания Конференции Сторон или ее представитель.

12. Исполнительный секретарь Конвенции выступит с заявлением, в котором он остановится на основных вопросах, стоящих перед участниками совещания.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ*****2.1. Выборы должностных лиц***

13. С учетом практики, сложившейся на прошлых межсессионных совещаниях, рекомендуется, чтобы функции Председателя совещания выполнял Председатель Конференции Сторон при поддержке бюро Конференции Сторон.

2.2. Утверждение повестки дня

14. Участники совещания, возможно, пожелают утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня, приведенной в документе UNEP/CBD/MYPOW/1.

15. Предварительная повестка дня была подготовлена Исполнительным секретарем с учетом положений правила 8 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, которые применяются *mutatis mutandis* к настоящему совещанию. При подготовке предварительной повестки дня Исполнительный секретарь пользовался указаниями бюро Конференции Сторон.

2.3. Организация работы

16. В связи с числом и сложностью вопросов, которые предстоит рассмотреть, участники совещания, возможно, пожелают создать две рабочие группы. Предлагаемый график работы и распределение функций между двумя рабочими группами приводятся ниже, в приложении II.

17. Предлагается, чтобы на пленарном заседании был заслушан доклад Председателя по пункту 3 повестки дня (Анализ результатов Всемирного саммита по устойчивому развитию, имеющих отношение к процессу Конвенции) и были сделаны общие заявления по этому вопросу. Далее предлагается, чтобы Рабочая группа I подробнее рассмотрела пункт 3 повестки дня, а также пункт 7 повестки дня (Международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод), а Рабочая группа II рассмотрела пункт 4 повестки дня (Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов), пункт 5 повестки дня (Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года) и пункт 6 повестки дня (Правовые и социально-экономические аспекты передачи технологий и технологического сотрудничества). Кроме того, в связи с тесной взаимосвязью между различными пунктами повестки дня, такими как оценка результатов ВСУР (пункт 3 повестки дня) и многолетняя программа работы (пункт 5 повестки дня), необходимо будет обеспечить постоянное информирование каждой из рабочих групп о ходе обсуждений в другой группе.

18. На утренних и дневных заседаниях обеих рабочих групп будет обеспечиваться синхронный перевод. На вечерних заседаниях, если таковые потребуются, синхронный перевод обеспечиваться не будет.

/...

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ВСЕМИРНОГО
САММИТА ПО УСТОЙЧИВОМУ
РАЗВИТИЮ, ИМЕЮЩИХ ОТНОШЕНИЕ К
ПРОЦЕССУ КОНВЕНЦИИ**

19. В пункте 6 решения VI/21 Конференция Сторон предложила Председателю Конференции Сторон проанализировать в тесном сотрудничестве с бюро и Исполнительным секретарем итоги Всемирного саммита по устойчивому развитию, имеющие отношение к процессу Конвенции, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

20. В соответствии с данным поручением Конференции Сторон Председатель доложит участникам совещания об итогах Всемирного саммита. Кроме того, Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/MYPOW/2) для оказания участникам совещания помощи в работе. В начале записи приводится краткий обзор Саммита и его результатов и особое внимание уделяется Плану осуществления решений ВСУР. В разделе II приводится анализ элементов, содержащихся в Плане осуществления, которые относятся к области биоразнообразия. В разделе III проводится обзор средств осуществления и возможных последствий для Конвенции, а в разделе IV содержатся выводы и рекомендации. В таблице, приведенной в приложении к документу, прослеживается взаимосвязь между элементами Плана осуществления решений ВСУР, которые относятся к области биологического разнообразия, и решениями Конференции Сторон, включая Стратегический план Конвенции.

21. В рамках данного пункта повестки дня участники совещания, возможно, пожелают вынести рекомендации седьмому совещанию Конференции Сторон относительно способов корректирования программы работы Конвенции и Стратегического плана с учетом, в соответствующих случаях, итогов Саммита.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И
СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА: ИНФОРМАЦИЯ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ В БУДУЩЕМ ОЦЕНКИ
ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ**

22. В решении VI/26 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представить надлежащую информацию Сторонам на межсессионном совещании для рассмотрения вопроса о проведении в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана согласно соответствующим положениям Конвенции.

23. В целях оказания содействия рассмотрению данного пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/MYPOW/3). В начале записи проводится обзор существующей системы представления национальных и тематических докладов в рамках Конвенции и обзор общих потребностей с точки зрения оценки Стратегического плана. В разделе II рассматриваются возможные методы и средства проведения оценки процессов осуществления и представления докладов. И наконец, в третьем разделе приводятся предлагаемые рекомендации для принятия мер в этом отношении.

24. В рамках данного пункта повестки дня участники совещания, возможно, пожелают вынести конкретные рекомендации седьмому совещанию Конференции Сторон относительно методов и средств проведения в будущем оценки результатов, достигнутых в ходе осуществления Конвенции и Стратегического плана.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО
2010 ГОДА**

25. С закрытием седьмого совещания, которое будет проводиться в Малайзии в 2004 году, Конференция Сторон завершит также среднесрочную программу работы, рассчитанную на период с четвертого по седьмое совещания Сторон и принятую на четвертом совещании, состоявшемся в Братиславе в 1998 году. В связи с этим на шестом совещании Конференция Сторон в своем решении VI/28 поручила Исполнительному секретарю подготовить многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года, которая охватывала бы программу работы ее восьмого, девятого и десятого совещаний. В этом же решении Конференция Сторон также постановила созвать межсессионное совещание для рассмотрения многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года.

26. В целях оказания содействия рассмотрению этого пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/MYPOW/4). В этой записке проводится обзор событий, приведших к разработке проекта программы работы, которая приводится в приложении к записке. Проект программы работы основан на мнениях ВОНТТК, изложенных в его рекомендации VII/12 и отраженных в записке Исполнительного секретаря, подготовленной к шестому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1). В проекте программы работы в полной мере учитывается также Стратегический план Конвенции и материалы, представленные Сторонами.

27. На основе проведенного обзора проекта программы работы участники совещания, возможно, пожелают вынести рекомендации седьмому совещанию Конференции Сторон относительно многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ПРАВОВЫЕ И СОЦИАЛЬНО-
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕДАЧИ
ТЕХНОЛОГИЙ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА**

28. Вопрос о передаче технологии и технологическом сотрудничестве должен быть рассмотрен ВОНТТК в рамках подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон, которая подвергнет его углубленному исследованию. Но бюро ВОНТТК указало, что ВОНТТК не в состоянии рассматривать правовые и социально-экономические аспекты вопроса и ограничит себя обзором научно-технических аспектов. Поэтому бюро ВОНТТК предложило, чтобы правовые и социально-экономические аспекты передачи технологии и технологического сотрудничества были изучены на межсессионном совещании по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года. На своем совещании, проводившемся 23–24 сентября 2002 года, бюро Конференции Сторон постановило включить данный вопрос в повестку дня межсессионного совещания, но при этом отметило, что в мандат ВОНТТК включено предоставление консультаций по правовым и социально-экономическим вопросам.

29. В целях оказания содействия рассмотрению этого пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/MYPOW/5). В данной записке проводится обзор вопроса о передаче технологии в рамках процесса Конвенции, изучается роль правовых структур и социально-экономических и финансовых аспектов в стимулировании доступа к технологии и ее передачи. И наконец, в записке предлагаются выводы и рекомендации относительно принятия дальнейших мер в рамках Конвенции.

30. В рамках данного пункта повестки дня участники совещания, возможно, пожелают вынести рекомендации седьмому совещанию Конференции по методам оказания содействия передаче технологии и технологическому сотрудничеству для целей Конвенции.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

31. В пункте 44 Плана осуществления решений ВСУР предусмотрено, кроме всего прочего, что «для более оперативного и согласованного достижения трех целей Конвенции, а также для существенного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия необходимо обеспечить предоставление развивающимся странам новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов и принять меры на всех уровнях с целью договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов».

32. Осуществление данного обязательства в рамках Конвенции поднимает ряд вопросов, которые участники совещания, возможно, пожелают изучить. Первый вопрос связан с определением четкого характера и сферы действия рассматриваемого международного режима. Участники совещания, возможно, также пожелают обсудить процедуру, необходимую для реализации данного обязательства, и выработать рекомендации по этим вопросам для Конференции Сторон.

33. В целях оказания содействия рассмотрению этого пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/MYPOW/6), в которой приводится справочная информация о проделанной на текущий момент работе по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции. В ней рассмотрены результаты ВСУР и особо выделены вопросы, касающиеся международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Кроме того, в приложении к документу приводится общий обзор действующих правовых и политических структур, регулирующих доступ к генетическим ресурсам, а точнее говоря, совместное использование выгод от их применения. И наконец, в записке предлагаются возможные варианты будущей работы по выполнению обязательств, взятых участниками Всемирного саммита по устойчивому развитию.

34. В этой связи участники совещания, возможно, пожелают также рассмотреть вопрос о том, как такое развитие событий может сказаться на мандате Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, совещание которой запланировано на четвертый квартал 2003 года.

35. В рамках данного пункта повестки дня делегаты совещания, возможно, пожелают выработать рекомендации для седьмого совещания Конференции Сторон по упомянутым выше вопросам.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

36. Делегаты, возможно, пожелают рассмотреть другие вопросы, поднятые на совещании и принятые к обсуждению в соответствии с правилом 12 правил процедуры совещаний Конференции Сторон и с пунктом 7 решения IV/16 Конференции Сторон.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

37. Участники совещания рассмотрят и примут свой доклад, который будет представлен Председателем Конференции Сторон на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

38. Совещание будет, как ожидается, закрыто в 18.00 в четверг, 20 марта 2003 года.

/...

Приложение I

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К
МЕЖСЕССИОННОМУ СОВЕЩАНИЮ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА
ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА**

<i>Обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/MYPOW/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/MYPOW /1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/MYPOW/2	Анализ итогов Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР), имеющих отношение к процессу Конвенции
UNEP/CBD/MYPOW/3	Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов
UNEP/CBD/MYPOW/4	Предложения по многолетней программе работы Конвенции о биологическом разнообразии на период до 2010 года
UNEP/CBD/MYPOW/5	Обзор правовых и социально-экономических аспектов передачи технологий и технологического сотрудничества
UNEP/CBD/MYPOW/6	Предложения по международному режиму доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

/...

Приложение II
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
Понедельник, 17 марта 2003 года 10.00 – 13.00	1. Открытие совещания. 2. Организационные вопросы. 3. Анализ результатов Всемирного саммита по устойчивому развитию, имеющих отношение к процессу Конвенции.		
15.00 – 18.00		3. Анализ результатов Всемирного саммита по устойчивому развитию, имеющих отношение к процессу Конвенции.	4. Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов. 5. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года. 6. Правовые и социально-экономические аспекты передачи технологий и технологического сотрудничества.
Вторник, 18 марта 2003 года 10.00 – 13.00		3. Анализ результатов Всемирного саммита по устойчивому развитию, имеющих отношение к процессу Конвенции (<i>продолжение</i>)	4. Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов (<i>продолжение</i>). 5. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года (<i>продолжение</i>).

	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
			6. Правовые и социально-экономические аспекты передачи технологий и технологического сотрудничества (<i>продолжение</i>).
15.00 – 18.00		7. Международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.	4. Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов (<i>продолжение</i>). 5. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года (<i>продолжение</i>). 6. Правовые и социально-экономические аспекты передачи технологий и технологического сотрудничества (<i>продолжение</i>).
Среда, 19 марта 2003 года 10.00 – 13.00 <i>и</i> 15.00 – 18.00		7. Международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (<i>продолжение</i>).	4. Осуществление Конвенции и Стратегического плана: информация для проведения в будущем оценки достигнутых результатов (<i>продолжение</i>). 5. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года (<i>продолжение</i>). 6. Правовые и социально-экономические аспекты передачи технологий и

	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
			технологического сотрудничества <i>(продолжение).</i>
Четверг, 20 марта 2003 года 10.00 – 13.00	8. Прочие вопросы.		
15.00 – 18.00	9. Принятие доклада. 10. Закрытие совещания.		
